

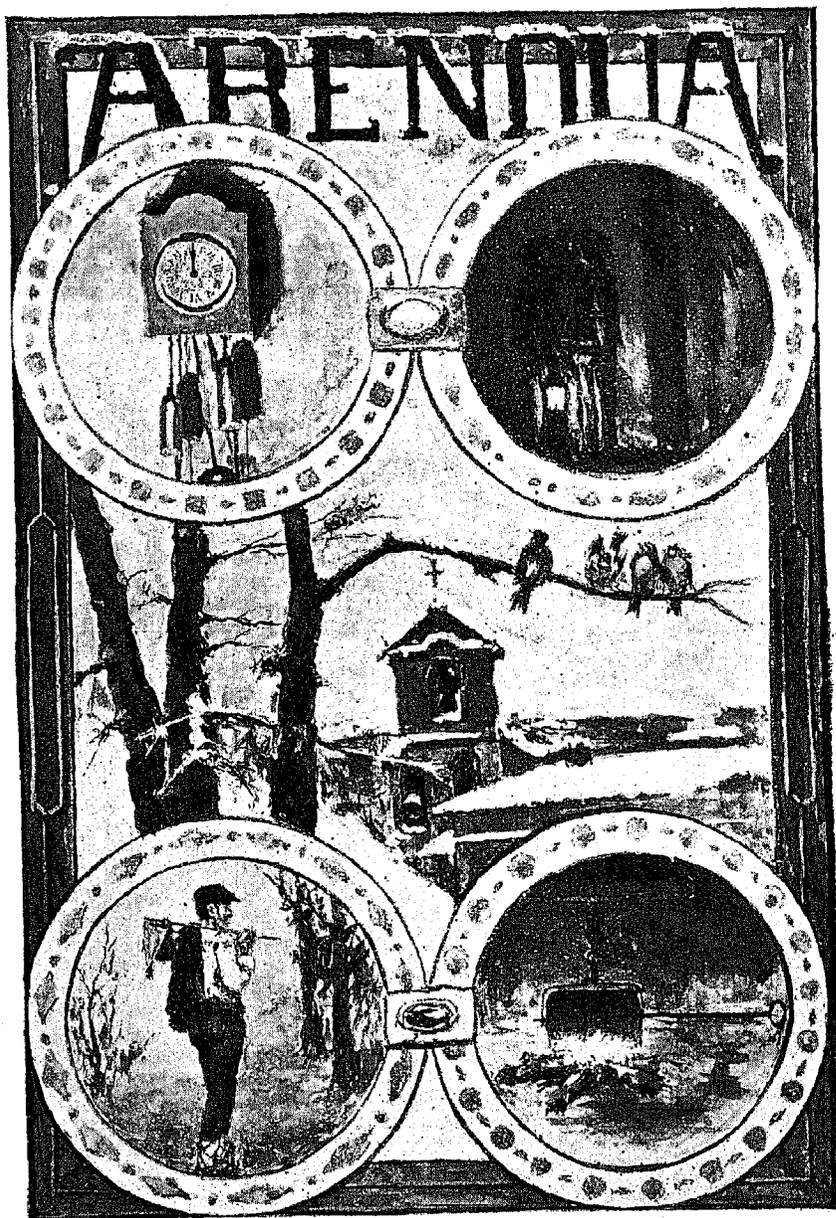
LA VASCONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO VII

BUENOS AIRES, DICIEMBRE 20 DE 1899

N.º 224



GABON

NOCHE BUENA



ESTA es para nosotros, los mozos vascos emigrados en América, la noche de las memorias dulces, de los tiernos recuerdos, noche en que revive como nunca el espíritu de familia.

Dispersos en lejanos países, morando en dilatados desiertos, volvemos los ojos del alma al hogar nativo, á la solemne montaña que ostenta por corona viva el caserío secular batido por los cierzos y empenchado de nieve.

Toda nuestra vida, varia y compleja, refluye allí; nuestro mundo interior se anega en aquella vieja atmósfera que llenó nuestros pechos al abrirlos al aire de la vida; flotan en nuestra memoria, en visión avivada por la nostalgia, imágenes de dulces cosas perdidas, la figura de la *amachu* que ascendió al reino celestial, llevando en su corazón á la tumba la esperanza—esperanza que ni la muerte logró matar—de volver á ver al hijo emigrado. ¡Cuántas veces, henchida el alma de fé, salió á la vereda, ilusionada con vernos trepar, robledal arriba, en dirección á sus brazos! ¡Cuántas veces, palpitante todo su pecho, abrió nuestras cartas y con su fantasía maternal, llena de afán amoroso, hizo revivir aquellos renglones, viendo en el rasgo de cada letra algo de nuestra propia existencia!

A nosotros consagró su última Noche Buena, que fué para ella noche de tristeza; sus últimas lágrimas fueron por nosotros; su último suspiro para nosotros fé; por nuestra felicidad su Padre-nuestro último; para nuestra gloria eterna su última santiguada desde la frente al pecho; para nosotros el último recuerdo de su memoria desplomada; nuestro nombre, con el Dios de justicia confundido, la última invocación de sus labios; y cuando ya la moribunda vida subió á sus ojos para de allí emprender el eterno vuelo, nuestra figura fué la última imagen que vieron, quedando encerrada en el infinito y postrer abrazo de sus párpados muertos.....!

¡Dichosos vosotros, los mozos á quienes aun os vive aquel angel tutelar de los viejos hogares! Vuestra Noche Buena, apesar de la ausencia, tendrá todo el dulce calor surgido de la evocación de un cuadro en el que solo vuestro asiento estará vacío.

Sin la *amachu* no hay Noche Buena posible; resulta pobre, fria, un banquete más. Donde se celebra un nacimiento no puede faltar la madre. Aquella cena en otras manos que no sean las suyas, pierde toda su virtud y hasta parece que careciera de sabor cristiano.

Allí, en aquellas montañas, solemnes y graves, cubiertas por blanca tiara de nieve, es donde adquiere todo su hondo sentido la conmemoración del nacimiento del Rey del sufrimiento, del que nació proscrito y murió clavado.

Yo sé de muchos mozos vascos que en la Noche Buena se arrinconan en los hoteles bonaerenses, y recogidos en sí, evocan la tradicional escena de aquel hogar que ellos abandonaron para recorrer extraños pueblos, donde al andar del tiempo, unos romperán el vínculo de raza uniéndose á mujeres de distinta casta, dejarán otros sus huesos en extraña tierra, y otros perderán el amor á la tradición, universalizando sus espíritus.

G.

Diciembre 19 de 1899

EL BASCUENCE

POR

LARRAMENDI

XII.

El italiano tiene tres voces del bascuence.

Unas son comunes al castellano y francés, y se hallará su origen bascongado en el Diccionario; otras son particulares al italiano, y sin embargo, su origen es del bascuence. Pondré aquí las que he recojido leyendo de corrida un Diccionario italiano.

Abaillar, empaquetar; de *abailla*, honda, y sus correas ó cuerdas, por las que son menester para empaquetar. Abbarcare, amontonar, véase abarcar.

Abbarusare, turbar; de *abarrotsa*, ruido confuso.

Abbeverare, véase abrevar.

Addrizare, aderezar, véase aderezar.

Addobare, véase adobar.

Afronto, afrenta; de *afrontua*, lo mismo.

Alogare, arrendar, alquilar; de *aloguera*, jornal.

Amo, anzuelo; de *amua*, lo mismo.

Anzi, delante; de *aitzin*, lo mismo.

Arcolayo, argadillo, devanadera; de *arilcaya*, instrumento de hacer ovillos; *caya*, *gaya*, oportuno, apto, y *aril*, *arilla*, ovillo.

Aringa, arenga; de *aurrengo*, lo que va primero, y á la frente; de *arınca* lo que se toca ligeramente.

Arrancare, arrapare, arrabiare: véanse en el Diccionario.

Bagoisca, ramera; véase bagasa.

Balia, potestad, es voz del bascuence, *balia* en la misma significacion, *balioa*, precio, estimacion.

Baratta, riña; véase barata.

Bastardo, véase en el Diccionario.

Bateria, véase batería.

Bazarro, trato, trueque de ganados, *batzarrea*, junta, como en las ferias, que hay trato de ganado.

Biada, todo género de simiente y grano; de *bihia*, grano y *da*, es.

Biga, carro de dos ruedas; de *biga*, dos.

Bigoncia, herrada; de *ugoncia*, vasija de agua.

Biscia, sierpe, culebra; *bicioa*, todo género de lombriz.

Bordaglia, poblacho; de *bordá*, casería, casa no principal, y *liac*, heces.

Bordone, bordon, véase.

Bucata, bocata; de *gobadá*, colada.

Burbanza, vanagloria, es voz bascongada tiene la misma significacion; de *antze*, vanidad, *antu*, envanecerse, y *buru*, cabeza.

Busco, astilla; de *pusca*, *puisca*, pedacito.

Camamilla, manzanilla, es voz bascongada.

Cambiare, camera: véanse cambiar, cámara.

Campo, caña, cabestro, carestia: véanse en el Diccionario.

Capana, véase cabaña.

Cattivo, de *catibu*, embarazado, impedido.

Cella, cava; de *ciloa*, hoyo, agujero.

Ceppo, tronco de árbol, de *cepá*, que significa los jales y los pedazos grandes de escoria de las ferreas.

Cerca, cercare, busca, buscar; es del bascuence *cercatu*, buscar de cerca, andar viendo lo que es; de *cer*, que, lo que, y la terminacion *ca*, á, significando accion, como en *ozca*, *arrica*, *escusa*.

Ciancia, chanza, véase.

Charlare, véase charlar.

Ciccia, carne; de *chichia*, carne que se dá á los niños.

Cimico, chinche; de *chimicha*, lo mismo.

Donna, mujer; de *dona*, *dena*, santa.

Falda, véase.

Gabbamento, gabbare, engaño, engañar; de *gabá*, noche, que es oportuna para los engaños.

Gabbia, pajarera; de *cabia*, *abia*, nido.

Gaio, alegre; véase el francés *gai*.

Galante, galanteria; véase en el Diccionario.

Gobba, corcoba; de *gorbea*, arriba, abajo, por lo que se sube y baja.

Guisa, modo, es voz bascongada.

Gonna, gonela, basquiña, saya, es voz bascongada *gon* en la misma significacion.

Guarire, sanar, es del bascuence *gueritu*, que significa lo mismo; véase en el francés *guérir*.

Guerra, es voz bascongada; véase *guerra*.

Guidá, guía, es voz bascongada *guida* y *guidaria*, el que guía.

Avere, riqueza, es del bascuence *aberé*, ganado.

Honesto, honore; véanse en el Diccionario.

Imbarazare, véase *embarazar*.

Imbuto, embudo, es del bascuence *imbutoa*.

Laido, sucio; laidura, laideza, suciedad, es del bascuence *laidoa*, afrenta, oprobio, por el que causa la porqueria.

Lana, lancia, son voces puramente bascongadas; véase en el Diccionario su origen.

Landa, campaña, es voz puramente bascongada, que significa lo mismo y tambien lo mismo que fuera; *orrez landara*, fuera, de eso; *landan lago*, está fuera. Tambien *landa*, *landatu* significa plantar, mudar. Y al campo y campaña se le dió ese nombre, porque allí es la labor y el trabajo, y eso en bascuence se dice *landa*, hay labor, hay trabajo.

Languido, languidez; véanse en el Diccionario.

Lasciare, dejar, de *lasai*, flojo.

Lazzo, lazzezza, áspera, aspereza; de *latzu*, áspero, *latzera*, *lartzasuna*, aspereza.

Leale, fiel, leal, de *legala*, vale lo mismo.

Liofante, elefante, de *elefantia*.

Lusinga, halago, de *lausengu*, *losencha*, lisonja.

Mascella, quijada; maseellone, mejilla; de *macelá*, *masailá*, mejilla, carrillo; *macelacoa*, *masaillacoa*, *matraillacoa*, hofetada.

Matassá, madeja, es voz bascongada en la misma significacion, y de aquí el griego *metaxa*.

Mostarda, mostaza, de *mustarda*, que significa lo mismo y se ha conservado en Oyarzun y vecindades.

Mozzo, cortado; mozzare, cortar; de *mozta*, mocho, rapado, y *moztu*, rapar y cortar.

Muso, hocico, *musua*; Véase arriba en las voces que el latin tiene del bascuence.

Ninna, el dormir de los niños; de *ninia*, niño.

Nonna, nonno, abuela, abuelo; de *anona*, *aitona*, que significa lo mismo.

Ostico, sabor desagradable; de *osticoa*, *coz*.

Padella, sarten; de *padera*, lo mismo.

Parete, pared, de *pareta*, *paretea*, lo mismo.

Pulcella, virgen, de *poncela*; véase la voz francesa.

Puzza, puzzo, hedor; puzzolente, lo que hiede, es de *putzá* que en un dialecto significa soplo, aire, pero en otro significa el soplo hediondo del postigo.

Recare, traer; de *ecar*, *ecarri*, lo mismo.

Salda, líquido con que se bañan los paños; de *saldá*, que significa caldo.

Scabbia, sarca; de *ezcabia*, tiña.

Sega, sierra; de *segá*, guadaña.

Segale, y el latin *secale*; de *cecalea*, en la misma significacion de centeno, y se compuso de *alca*, grano, y de *ecé*, húmedo, y de *cecalea* se dijo *cecalea*, y cuadra

al centeno porque es frío, húmedo y lleno de viscosidad, como dice Herrera. Agricul. lib. I. c. 14.

Senno, cordura; de *sená*, indicio, barrunto.

Sorta, capital, suma principal; ó de *sortea*, nacer, producirse, como la suma de partidas menores, ó de *sortá*, haz, conjunto, como la suma lo es.

Sotile, y en latin *subtilis*; de *sotilla*, *chotilla*, pulido, lindo.

Squilla, campanilla; squillar, resonar, es voz bascongada *esquilla* campana.

Stecca, lazos para lobos; de *esteca*, *estecatu*, atadura, atar.

Truffa, engaño, es voz bascongada *trufa*, engaño, *trufatu*, engañar.

Zolla, pedazo de tierra al labrarla; de *zoya*, aquel pedazo como cesped grueso que se mueve y vuelve con las layas.

APUNTES NECROLOGICOS

El contralmirante Carlos de Amézaga

A la edad de 64 años, acaba de morir en el castillo de Orba (Nueva Liguria), Italia, el contralmirante de la armada de dicha nación don Carlos de Amézaga, descendiente de una antigua familia vasco-española establecida en el Piemonte, y quien siempre hizo gala de su origen euskalduna.

Bien merece pues, que tanto por esta circunstancia como por sus importantes servicios marítimos, le dediquemos un pequeño recuerdo necrológico.

Carlos de Amézaga, nació en Génova en 1835, y fué siempre conocido por su espíritu noble y audaz, siendo denominado entre sus compañeros con el sobrenombre del *marino vascongado*.

Desde muy joven, casi niño, navegó mucho en buque de marina mercante, y tomó parte en las guerras de los italianos contra los austriacos.

En 1860, ingresó en la marina de guerra, obteniendo al poco tiempo el grado de subteniente y por su comportamiento fué condecorado con la medalla del Valor Militar.

Asistió al bloqueo de Gaeta y luego se distinguió mucho en 1866, en la desastrosa batalla naval de Lissa.

Efectuó un viaje de circunvalación alrededor del mundo á bordo de la corbeta *Caracciolo* y escribió un libro en extremo notable acerca del particular.

Durante su viaje, ocurrió en Montevideo el famoso incidente, de que dos italianos fueron presos y torturados por las autoridades de la Capital del Uruguay.

Protestó la numerosa colonia italiana, pero en balde, y entonces Carlos de Amézaga, tomó sobre sí la heroica resolución de desembarcar con una pequeña escolta, retirar el escudo y bandera del consulado general de Italia, declarar la guerra al Uruguay y notificar al presidente de la república que si no se hacía justicia y se pagaba una fuerte indemnización, bombardearía á Montevideo á las veinticuatro horas.

El gobierno Uruguayo cedió.

En 1873, cuando el bombardeo de Cartagena, mandaba Amézaga el buque de guerra italiano *Authion*, á cuyo bordo recogió quinientos refugiados que huían de las amenazas y persecuciones de los federales.

El gobierno cantonal reclamó varios de los refugiados, y Amézaga se negó á librarlos.

Se le amenazó, y entonces éste contestó que resistiría, y que si bien sabia que sucumbiría, tenía la seguridad de que Italia vengaría su muerte. Ante tal enérgica resolución, los cartagenos dejaron salir á la corbeta *Authion*.

En 1880, á bordo de la fragata *Vasere*, fué á reconocer y ocupar la bahía de Assab, origen de la desastrosa política italiana en la Etiopia, contra Menelik.

Marchó nuevamente á América, pero de jefe de la

división naval italiana, y en Guayaquil, durante la guerra civil, prestó grandes servicios, logrando por su enérgica valentía imponerse y salvar á un italiano de ser fusilado, y á otro de ser atormentado.

Habiendo pasado á la escala de reserva, fué nombrado director general de la compañía marítima "La Veloce."

Al dejar dicho puesto, ocupó el cargo de director de la Real Escuela Naval de Génova.

Era autor de diferentes obras, y de los que más han trabajado para el fomento de la marina mercante italiana, reconociéndola como la base imprescindible de una buena armada.

Fué concejal, diputado provincial y senador, sentándose siempre en la derecha.

Por su aspecto físico, tenía gran semejanza con el finado ilustre arquitecto, señor marqués de Cubas.

Descanse en paz, quien aparte de buen marino, siempre á tanto tuvo el ser originario del solar Euskaro.

URGULLMENDI.

El pavo (de Navidad, por supuesto)

Algunas veces le suceden á uno cosas muy raras. Yo nunca me había ocupado del pavo sino para comercio, si llegaba la ocasión.

Para mí no era el pavo otra cosa que un ave muy fea, de color muy obscuro, con un colcajo muy grande en la cabeza, y un moco que no sabía á punto fijo donde colocárselo, pero que debía existir en alguna parte de esta víctima de las Navidades.

Por algo decían aquello de ¡es moco de pavo!

Y yo me encontraba lo más tranquilo del mundo.

Pero, ayer, sin duda, me sentí ornitólogo, é hice al pavo objeto de mis investigaciones.

Nadie se acuerda de Santa Bárbara hasta que truena.

Oreo que este refrán no está muy bien empleado, porque ahora para quien truena es para el pavo, y no para mí; si es que ya no truena para todos.

A parte digresiones: me decidí á saber lo que es científicamente un pavo; y no hallando á mano ningún tratado de Historia natural, tomé el diccionario de la Academia, como para hacer boca, y me fué al pavo... es decir, al vocablo que nos lo determina, que no es precisamente lo mismo, si se quiere.

Y leí—"Pavo, ave de tres pies de longitud... etc, etc— en la nuca tiene en forma de cresta colgante, una piel rugosa que se extiende debajo del cuello, y que de color más ó menos encarnado, blanco ó azul, según las sensaciones que experimenta el animal."

De aquí no pasó: pero pasó por mí algo muy raro: me quedé estupefacto.

¿Conque ese colcajo que yo *in mente* calificaba de apéndice despreciable era casi, casi una aguja de marear: encerraba en sí, nada menos que un curso de psicología?

Y á mí que jamás me había quitado el sueño ninguna definición, empezó esta á hacerme cosquillas de tal manera, que no pugué ojo en toda la noche.

¡Blanco, azul, más ó menos encarnado! repetía yo una y cien veces, ¿qué diablos sentirá el pavo cuando se le ponga encarnada la *cresta colgante*? ¿qué, cuando se le ponga blanca? y sobre todo ¿qué sentirá cuando se le ponga azul la dichosa cresta?

No son para contadas las vueltas que yo dí á mi imaginación, tratando de averiguar las sensaciones correspondientes á tan extraña variedad de colores.

Yo llegaba á comprender que al pavo se le subiese la sangre á la cresta, como á cualquier cristiano á la cabeza, y apareciera la cresta encarnada.

El furibundo pavo sería entonces capaz de comerse á otro pavo.

Comprendía también, por idéntica comparación, que la cresta apareciese blanca.

Las sensaciones de temor, entre otras, hacen que la

sangre huya de las estremidades, y se refugie en el corazón.

Por algo se dice de un individuo cobarde "que es un blanco."

Pero que se le pone la cresta azul... vamos, eso se me hacía incomprendible.

Porque, si por analogía ó comparación, nos explicamos lo encarnado, ó lo blanco de una cresta, por comparación ó analogía deberíamos explicarnos lo azul.

Confieso ante todo, que yo no he visto nunca un pavo con la cresta azul, aunque también confieso que soy muy poco observador.

Y hecha esa confesión, creo que la sangre es lo único que puede influir en el color de una cresta; y la sangre no es azul....

Pero... ¡qué ideal!... ¡Sangre... azul...! pues ya está averiguado.

Lo que sucede es que los Académicos no conocen más que pavos aristócratas.

Y cuando á estos pavos se les pone la cresta azul... es que sacan los pergaminos.

BASILIO F. DE OLALDE.

LOS CHALUQUEROS DE ANTAÑO

(INÉDITO)

Hogaño es diferente, las cosas marchan muy de otra manera....

Pero allá en los tiempos que ocurría esta puntual y verídica historia, si bien se daba la castaña y cundían las calabazas como ahora en toda clase de terrenos.... en alta mar faltaban las *chocolateras Compound* y sobraban los componentes supersticiosos....

* *

Erase una goletilla, velera *ella*, y además de esta matrícula... y originaria, por más señas, del renombrado astillero Plenciano....

Cargada de sal, zarpaba á principios de Diciembre del puerto de Cádiz con rumbo al de Bilbao, no sin haber incluido entre sus frugales provisiones de á bordo un buen lote del socorrido fruto universal, es decir de calabazas....

Con su roja pulpa y unas amarillentas papas, confeccionaban á diario el salcochado que conocían bajo el nombre de bandera española....

Puesta la nave en franquía, gozosos sus tripulantes y sintiéndose el que más y el que menos poeta como el de marras, al soltar las amarras y ver henchidas las velas, impulsos tuvieron de arrancarse con aquella sentida y famosa invocación:

¡*Sur-ca-ga-le-ra-ve-loz!*....

Sin contar con la huésped, que en impalpable *Nortada*, les enviara Eolo con insolente soplado....

* **

Acontecía entonces, que para remontar la costa de Portugal, si aquel viento persistía empleaban con tales embarcaciones días, semanas y aun meses, entre bolinas, orzadas, viradas y guiñadas, andando y desandando la ruta con infructuosas singladuras....

Y creyendo ver en cada peñón del escarpe lusitano un espantable portugués, como imagen escultórica que representase en aquellas latitudes *O terror dos mares*.

Así, con mil trabajos y derroche de paciencia, los de la *veloz galea* llegaron al cabo... al Cabo Espichel....

Donde espichar pensaron... de aburrimento senil.

* *

Allí les llegó también la Noche Buena....

Que como buena lo era, cayó en martes.... que hay quien tiene por día de malas artes....

La luna llena, alguna vez cortada por parda nubecilla, rielaba en la inmensa, rizada y salobre superficie. Las gaviotas graznaban en torno á la goleta, anto-

jándoseles que su arboladura debía ser para ellas el árbol de Navidad....

Y siempre el portugués petrificado en el escorpe de la costal....

Y la aborrecida *nortada* soplando sin misericordia!

* *

La gente había llegado al *sumum* de impaciencia y desesperante expectación.

—¡Esto parece cosa de brujería! se aventuró á decir el patrón....

—Yo también, algo de eso barrunto—añadió SANTOS con su voz atiplada y su característica socarronería—pero si *soltáramos* la escandalosa....

—¡Qué escándalo...sarasa, ni calabasa!—gruñó el primero amostazado por la observación técnica que se permitía un simple marinero, que pasaba plaza de marinero simple.

¡Calabasa, calabasa!—pensaba éste para su chaquetón—¡no es mala idea!....

Y se dispuso á poner en práctica una de las suyas, desapareciendo al efecto de la escena.

* *

Después de celebrar el *Gabon* con una orejita de bacalao añadida á la cotidiana bandera española, amén de unas castañas como extraordinario al rescoldo asadas....tornaron á sus meditaciones y pesimismo nuestros asendereados navegantes....

—Nada, nada, que aquí anda alguna bruja!....repetía el patrón frotándose la encrespada sotabarba cada vez mas sobrecogido y desesperado....

—Así me parece á mí; y sinó porque... ¡ay! ¡ay!.... ¡ahí está!... *miraléis* en el palol!....

—¡Ave María Purísima! exclamaron todos santiguándose y retrocediendo por un movimiento instintivo al levantar la vista y encontrarse con luminosa aparición que les lanzaba miradas siniestras y enrojecidas....

Consternación general y silencio sepulcral.

Yo, pues, si el capitán da la venia—baluceó el truhán de SANTOS—ya me atrevería y de un *sarteuaso* matar y todo ya le haría á la bruja, á ver si podemos salir á barlovento.

Celebróse consejo en la chopa y considerando que SANTOS era el más insignificante de á bordo y que poco se perdía aunque en la prueba saliese maltrécho, decidieron autorizarle á emprender la descomunal batalla...

* *

—Bueno pues....encómendarme á la Virgen de Be-goña, dice....

Y tomando un espeque sube con fingida cautela por los flechastes arriba....

Todos miran atónitos la maniobra y el valor del insignificante SANTOS....

Este se encarama con agilidad felina donde estaba la visión.

Y *¡pum!* da un terrible golpe de espeque....matando la luz con él, y....*¡plaus!* se oye el ruido de un pesado cuerpo que cae en el mar....

Todos se estremecieron con el cachiporrado....seguido de la extinción de aquel cuerpo que luego sintieron asombrados precipitarse y sepultarse en los abismos de las aguas portuguesas....

* *

Y al descender Santos á cubierta después de su memorable hazaña, todo era preguntarle si tenía rabo, si esgrimía escoba, si olía á azufre....la maldita bruja....

Pero lo cierto es que entre estas y las otras cambióse el viento y la goletilla avanzó con él en popa....

Y tanto le molieron á aquel con preguntas y más preguntas....que al fin reventó....

—Vaya, todos me han tenido por un mentecato y los mentecatos son los demás....La bruja era una calabaza de las provisiones, que yo vacié y poniéndole pellejos de pimienta en lo que figuraban ojos y un cabo de vela encendido en el interior mientras vosotros tragabais otra en cazuela planté aquella en el mastelero de velacho á la altura en que la visteis....y también os la hice tragar en forma de supercheria!....

De donde se infiere que los *chalugeros de antaño*, si bien carecían de *chocolateras Compound*, hacían abundante provisión de calabazas y también se hacían víctimas de supersticiosas majaderías....

Dándose casos en que el más pusilánime al parecer de entre ellos, resultaba á lo mejor un *punto*....

Y aquí lo hago redondo.

EMILIANO DE ARRIAGA.

Bilbao.

Noche Buena en las minas

La naturaleza parece que aterida de frío, se recoge y prepara á un esfuerzo gigante.

Las inmensas legiones de braceros que hormigueaban en torno del potente filón, se han dispersado: avanzada aguerrida del trabajo que arranca de la entraña de la tierra la materia prima, descansa de sus rudas faenas.

La vagoneta que pletórica de hierro se deslizaba por el plano inclinado como glóbulo rojo que alimenta la vida de la industria, tiene un punto su vertiginosa carrera.

No arroja el cargadero de su seno el rico mineral, simulando en sus cascadas de tonos carmíneos, sangre que fluye.

Las locomotoras que bufan dando salida al vapor que las mueve, vagonetas y baldes que corren á lo largo del cable, cadenas que chirrían, grúas y garfios que al moverse ensordecen, esas mil notas de la industria que vive y se agita, y que forman el himno al trabajo que acompaña á la lucha del hombre por la vida, han cesado.

Los penachos de niebla formados por el humo que como alientos de la industria flotaban en el aire, se han deshecho, dejando que un instante, nada empañe la distancia que media entre el hombre y el cielo.

Todo es reposo y tranquilidad.

La electricidad que há poco alimentaba la potente dinamo y en fuerza productora se extendía con latidos febriles, alumbraba nuestra mesa y sus destellos se quiebran en el cristal que la aprisiona, como rayos de luna que rielan en plácida calma.

Las inmensas pirámides de hulla de cuyas rojas entrañas, salía el hierro rutilante y docil á la mano del hombre, calienta nuestro hogar.

Y el alegre chisporroteo de sus llamas que como gnómos misteriosos asoman por las hendiduras de las piedras coronándolas de brillantes penachos y las detonaciones de los gases que inflamados en lluvia de oro y en azuladas lenguas se disipan, semejan las salvas anunciadoras de la Buena Nueva.

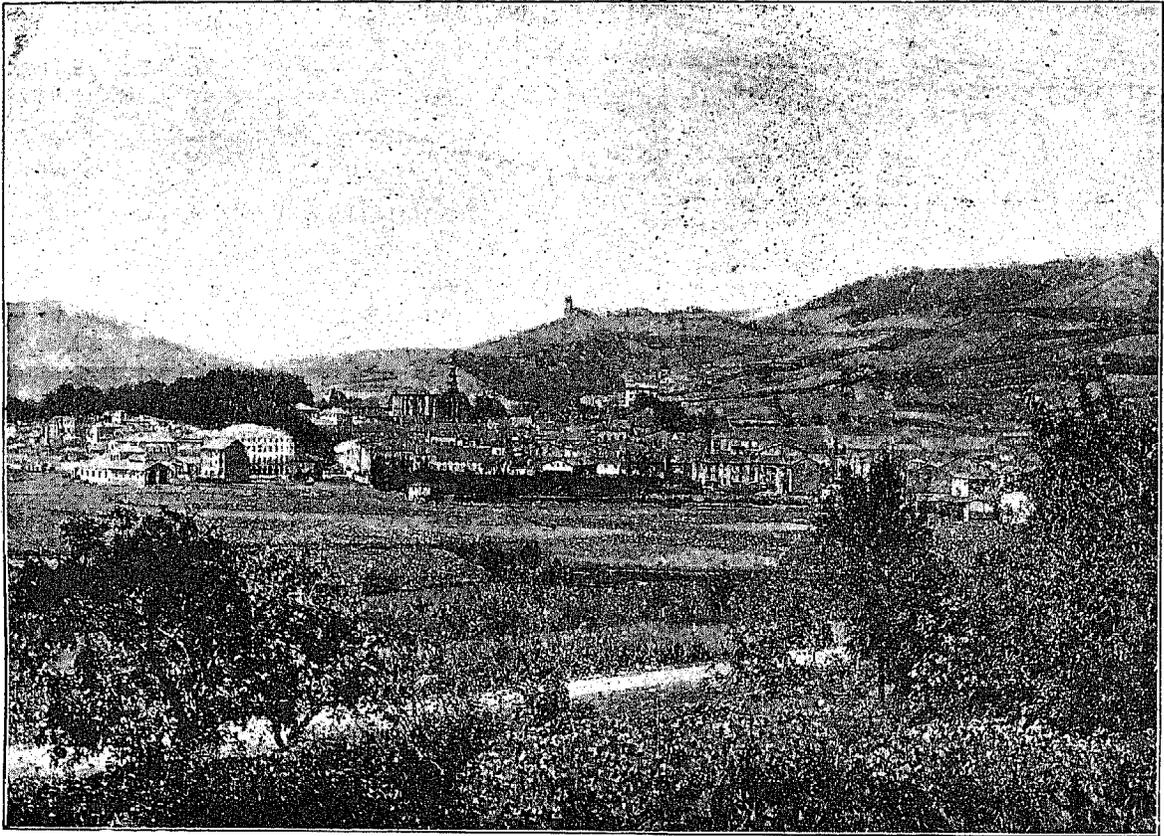
La encarnación del hijo de Dios se ha realizado.

El Salvador del hombre está en la tierra.

M. AIOR.

Bilbao.

VIZCAYA



GUERNICA

La villa en que se asienta el simbólico roble fué fundada por D. Tello, Señor de Vizcaya el año de 1366. Guernica significa *lomilla*. Hállase entre dos extensas y fecundas vegas, sobre la falda oriental del monte Cosnoaga. Las siete calles que posee son rectas, tiradas á cordel, como las de Buenos Aires; posee una amplia plaza cuadrada, y los edificios, todos de piedra, son de aspecto agradable y aun elegante. Tiene lindos paseos y algunos jardines cultivados con gusto; dos templos, dos conventos de monjas, un hospital, un colegio de segunda enseñanza dirigidos por los P. P. Agustinos. Uno de estos frailes que desempeñaba allí una cátedra ha sido recientemente nombrado para dirigir el Observatorio de Roma; hay tambien cuatro colegios de enseñanza primaria, y, por último dos casinos. Toda la villa está adoquinada siendo sus calles un modelo de higiene. Allende Salazar, en 1882, contribuyó poderosamente á la unión de Guernica y Luno, cortando así una serie de antiguos pleitos entre ambos pueblos.

El frontis de la casa Consistorial ostenta las armas de la villa, que son las primitivas de Vizcaya.

La iglesia de Santa Maria se comenzó á construir en 1418 bajo la dirección del archi-

tecto D. Sancho de Emparan. La capilla de San Pedro es fundacion de la casa de Ibargien y Ercilla, autor de la *Araucana*. Hay una sepultura cubierta por blanco mármol de Génova, donde yace el señor de Luno. La iglesia de San Juan Bautista posee el sepulcro donde se halla enterrado el Dr. Estevan Feniz de Zavala, médico del emperador Carlos V. La ermita de Santa Ana fué fundada por D. Pedro Ibañez de Alviz en 1461; la de Ntra. Señora de la Antigua se remonta al siglo X, hallándose situada á pocos pasos del célebre roble de Guernica.

Hay una cárcel que según Mañé y Flaquer resulta inútil por que nunca ha existido en el pueblo hombre alguno que haya merecido ser encerrado.

El solar guerniqués ha producido algunos hombres notables; Guernicazarra, capitan de caballería en la conquista de Granada; Domingo de Bernaola, heróico almirante; Fray Martin de Urba, autor de una historia sobre los incas del Perú, y otros varios de no menor importancia.

En las guerras carlistas ha tenido Guernica singular importancia; durante la primera guerra civil, en un solo dia fueron fusilados 67 oficiales del ejército cristino.

En las procesiones que colectivamente celebran en Guernica y Luno, los dos alcaldes se van cediendo el baston de mando á medida que pasan por los términos de sus respectivas villas. El roble de las libertades vascas se halla dentro del término municipal de la antigua iglesia de Luno, que en el siglo XV se apropió todo el terreno baldío, ciniendo á Guernica dentro de su propio caserío.



GABON AFARI BAT

(Iru damacho Donostiako legez erezi leike.)

Gabon-eguna da egun laburri.
erlojuetan bakarrik;
eztot eukiten iluntserako
belaun bietan indarririk.

*Eta bat, eta bi, eta iru, eta lau
ardaak maskortuten dau.*

Neure Maria dabil goiserik
inchaurre saltzen gietan;
ñor eztau nai subil-ondoan
egun guztian berbetan....

Eta bat, eta bi....

Zazpi ta erdiak emoten dituz
echeko erloju tsikerrak;
iezarten gara guztiok muian
launari emoten chikerrak.

Eta bat, eta bi....

Zatituten doi ogi biguna,
eta lenengo kuskurra
sendotuteko da amurruturik
dagoan chakur adurra....

Eta bat, eta bi....

Lenengo dator orio-azea.
ondo egosi ta bigunik;
eztago zeian aza ta lora
bere ideko laguntk.

Eta bat, eta bi....

Izan dogun lez Jaunari eskerreak
echean ugari matza,
betor chakolin picharkadea
ta aren urrengo lebatza....

Eta bat, eta bi....

Ekazu Chomin goiko baldati
chéchu buteko edontzia;
gabon dogu gaur echeko andrea,
eutsi lenengo zurruta.

Eta bat, eta bi....

Lebatza dago gozoa, baina
eztot ikusten ardaorik;
ezta euskaldunik egin deutsanik
Erriajari biraorik.

Eta bat, eta bi....

Edan gazteak tsolindu-artean
ez ichi ardaorik basuan
gaur edozeinek ichi bear dau
garbi basua barruan.

Eta bat, eta bi....

Ekazu Kontze zubil-ondoti
maira makalao saltsea;
ian sendo neure maite maiteak,
errukia da galtzea.

Eta bat, eta bi....

Eztogu edaten gaur aparitan
edan maiteak ugari;
gabon gaubean egon bearda
apaldu-ezkero kantari.

Eta bat, eta bi....

¡Jesus! Marichu ze besigua,
orain dakazun errerik;
naiago neuke ia onezkeru
maira ezpaletor besterik.

Eta bat, eta bi....

Ardao gichi gaur emen edan da
lau pitsarkada bakarrik;
eztogu ezingo dantzarik gero
barruak lagundu barik.

Eta bat, eta bi....

¡Urra Maria! Urra guztiok
jau da inchaurre saltza gozoa!
urte guztian eztoz nik euki
gaur baizen pozik gogoia....

Eta bat, eta bi....

Ea tragu bat, bai ta bi bere
edan maitea zia lez
¡balitz sarritan gabon eguna,
bein baino urtean eztalez!

Eta bat, eta bi....

Bai ta egin dausku geure Maria!
kafea lapiko buten,
au da edaria gogorra barik
eztana gogoz edaten.

Eta bat, eta bi....

Betor kopea bete beterik,
kafera botateko bat,
beste bat gero neuk edateko
kafea artuta ostekotzat.

Eta bat, eta bi....

Mundi ekarri da neure eskatzera
oaain bigarren argia,
eztogu bear argi geiago
lengoa baino Maria.

Eta bat, eta bi....

Dantzan asi iat orain eskatza,
eztogu bear besterik
eztot ikusten ¡ai ze barreal
gazteak, oera-biderik.

Eta bat, eta bi....

¡Zer da Maria? eztaikit zelan
gaur aurkituten nazan ni
senar bakar bat len euki dozu
eta daukazuz orain bi.

Eta bat, eta bi....

Eskatu daigun neure maiteak
oera goizan baino len,
batu gaizala Jaungoiko Jaunak
betiko zeruan. Amen.

*Eta bi, eta iru, eta lau, eta bost
ardaak moskorra eman dost.*

E. M. A. k.



SECCIÓN HISTÓRICO-GEOGRÁFICA
DE GUIPÚZCOA

ANGUJOZAR

Valle dependiente de la jurisdicción de la villa de Elgueta. Se halla situado en una honrada hacia la parte del sur del cuerpo de

esta, dividido por los montes llamados la Ascension, Ulamendi é Inzorta por el norte.

Es población rural compuesta de varios caseríos existentes alrededor de la iglesia y de otros sesenta y pico diseminados.

Su territorio, partiendo desde el río Deva por el punto Mozolotegui y Gaztelu, viene hacia el poniente á encontrarse con el cuerpo de la población como á una legua de camino, terminando en el alto de Sustraiza, que divide á Guipúzcoa de Vizcaya. Tiene una parroquia que es de la advocación de San Miguel arcángel, servida por cuatro beneficiados.

Tiene también en su distrito al santuario de Nuestra Señora de Elejamendi, á donde concurre mucha gente en romería, y una escuela de niños de ambos sexos, dotada de los fondos públicos.

Su territorio es montuoso, abundante en arbolado, aguas y pastos; las cosechas de granos y legumbres regulares; y la de castaña muy buena. Tiene también varios molinos harineros.

Don Andrés de Orbe y Larreategui, arzobispo que fué de Valencia, inquisidor general y gobernador del consejo, fué oriundo de la casería de Orbe de este valle.

EL ODIIO

Lo que guía y mueve á los partidos políticos que hoy campan en Euskeria al juzgar y anatematizar nuestras doctrinas no es el deseo de la justicia ni la busca de la verdad sino el odio á lo expuesto por nosotros como verdadero y cierto, que no otra cosa es el odio que la tergiversación de las doctrinas argüidas por el contrario y el insulto á las personas que primeramente las proclamaron.

Jamás dijeron los que anatematizan las nuevas teorías en que se funda lo absurdo de lo en ellas enseñado como cierto: ni se basaron para combatirlos en argumentos que tengan valor de tales por apoyarse en principios. Su labor, la labor de los que insultando pretenden anular los razonamientos, se ha reducido única y exclusivamente á amontonar adjetivos que siendo ultrajes y falsedades, ellos juzgan aplastantes. ¿Se sigue acaso de la injuria la demostración de lo argüido ó tal vez se acompaña con el insulto la demostración de lo que en sí es verdadero?

Nosotros estimamos que las doctrinas solo pueden ser sancionadas con los actos. Y en tanto nuestras obras se acomoden á lo predicado y á ellas se suceda el triunfo, tendremos en nada cuanto de las teorías y de los que las defienden pueda decirse. Que solo el patriotismo guía y mueve á los mantenedores de la nueva política euskeriana y patriotismo es soportar con tranquilidad el desprecio y el ultraje á la persona cuando de ello se sigue mayor esperanza de consecución para lo que se per-

sigue y es patriotismo continuar en la defensa de lo primeramente expuesto y aceptado por algunos, siquiera en ese tesón se cebe el enemigo para aniquilarlo ó de la consecuencia se origine el sacrificio.

Tal vez sea táctica obligada por la experiencia la de devolver insulto por insulto y escupir el ultraje devolviéndolo, más para los que pretenden proclamar la verdad y la justicia es deber y exigencia de su propia política devolver razón por amenaza, argumento por denuesto, principio por injuria. Porque, si alardeando de vitalidad por la de la misma doctrina defendida, devolviéramos con otros tales los insultos recibidos, y como el enemigo clamáramos al cielo y á la tierra por nuestra defensa ¿no sería lógico suponer que, como en ellos, la fuerza de nuestra verdad se fundamentaba en nuestros pulmones y el vigor de los razonamientos en nuestro caudal de frases gruesas? Antes por el contrario, rebuscando en la pródiga historia de nuestro pueblo, fortaleciéndonos en la riqueza de nuestra fé y moviéndonos por el ejemplo de algunos de nuestros hermanos, la defensa y la vitalidad de las nuevas doctrinas, negadas, combatidas y anatematizadas por sus enemigos, que lo son de Euskeria, es cosa hacendera y sumamente fácil sin recurrir á las grandes frases ni á las declamaciones estúpidas de nuestros contrarios.

UN EUSKELDUN.

Bilbao, 1899.



PORRUSALDA

Cosa de los Boers.—Las jóvenes boers, casi todas rubias y de ojos azules, llaman la atención por su belleza y estatura, pero generalmente envejecen pronto y propensas á la obesidad. La matrona boer, la típica *vrouw*, se distingue por su corpulencia y robustez.

El modo que los boers tienen de hacerse el amor es tan curioso y patriarcal como todos sus hábitos y costumbres. Ataviado con las mejores galas y montado en brioso caballo, sale el enamorado mozo en dirección á la casa de la señora de sus pensamientos. Invariablemente llega preguntando por algún animal extraviado, aunque su porte, su apariencia, denuncia el verdadero objeto de la visita.

Después de cenar, pues ha tenido buen cuidado de

llegar á la puesta del sol, y los boers, tan hospitalarios como los guajiros de Cuba, no permiten á nadie salir de sus casas sin ser obsequiado, pide permiso para hablar con la muchacha. Si los padres encienden una vela y ponen la cafetera á la lumbre, es señal que acceden á la petición.

Mientras dura la vela, se permite á la pareja estar sola y decirse cuanto gusten, pero tan pronto como se apaga, se retira el galán.

Al mes, ó poco más, se celebra la boda. Ocurre con frecuencia que los pretendientes no conocen personalmente á su prometida; sólo saben que será heredera de tantas granjas y de tantas cabezas de ganado.

Los boers son, ante todo, gente práctica y el deseo de hacerse de tierras y ganado es lo que en la mayoría de los casos impele á la vida matrimonial.

En la guerra que actualmente sostienen los ingleses con el Transvaal y en las sostenidas anteriormente en aquella parte del Africa, llama la atención la rapidez con que los naturales del país se comunican cualquier noticia. Ellos saben, antes que lo trasmita el telégrafo, el resultado de algunas batallas, ¿Cómo se comunican?

Nadie lo sabe con entera seguridad, aunque se dan varias explicaciones. Algunos creen que se comunican á voces de montaña en montaña; otros dicen que se entienden golpeando las rocas minerales que aparecen sobre la superficie del terreno cuyos sonidos se transmiten á lo largo del arrecife. El receptor aplica el oído, percibe el sonido é interpreta el significado de los golpes.

Sabido es también, que donde quiera que haya una corriente de agua pueden transmitirse sonidos á grandes distancias; pero es dudoso que los boers empleen el agua para comunicarse, por cuanto los ríos y arroyos que atraviesan el actual teatro de operaciones van secos la mayor parte del año. Puede decirse que solo llevan agua después de las grandes tormentas de verano.

Como quiera que sea, es lo cierto, que los indígenas se enteran mucho antes que los extranjeros de cualquier suceso importante.

La mayor parte de las armas y municiones que manejan los boers proceden de Francia y Alemania. Solo una pequeña parte ha sido fabricada en factoría que el Gobierno del Transvaal posee en Daspoort, cerca de la capital. Vapores franceses, alemanes y holandeses conducen los pertrechos á Lorenzo Marquez, desde donde, después de llenos los mil requisitos que exigen las autoridades portuguesas, son transportados por ferrocarril á Pretoria, vía Komati Poort.

Es enorme la cantidad de armas y municiones que los boers tienen almacenadas en los parques de Pretoria y Johannesburg. Aun suponiendo que la vigilancia de los ingleses sea tan estrecha que no permita pasar un nuevo fusil ni otro grano de pólvora, se calcula que los boers cuentan ya con los elementos necesarios para sostener la guerra por diez años, lo menos.

NOTAS LOCALES

El tenor Constantino.—He aquí lo que dice "El Liberal," de Madrid sobre el debut de Constantino en el teatro Real: "De pronto, de modo inesperado, surgió un tenor que ninguno de nosotros conocía: Florencio Constantino.

Sin figurar en los carteles de abono, su presentación anoche resultó una sorpresa y un verdadero regalo artístico que nos proporcionó París.

Para cantar en *Rigoletto* comenzó por remitir á la empresa de Barcelona, que lo tenía contratado, una importante cantidad; multa pagada con gusto, pues ya sabemos que si para Enrique IV, el rey de la gallina, París valía una misa, para un tenor, el cartel de Madrid vale multa y media, y el cartel quedó ganado por Constantino, que ayer nadie conocía aquí y mañana será la actualidad.

Posee el nuevo tenor voz de suficiente volumen, deliciosamente timbrada y facilísima, buena figura y dominio absoluto de la escena.

Creo que ha nacido en Bilbao; español, aunque se molesten los bizkaitarras, y ha cantado con el mayor éxito durante tres años en Italia.

¿Cómo no ha llegado á nosotros el eco de su mérito? Misterios tal vez de las Agencias.

Al terminar el acto segundo, el tenor, no pudiendo contener la emoción, lloraba en su *camerino*; en tanto, podía escucharse aún el rumor de los aplausos.

En la balada del acto primero se apoderó por completo del público. El duo con *Gilda, la donna é movibile*, cantado con gracia exquisita, *filando* notas con gran arte, y el famoso cuarteto, pusieron de relieve el gran mérito del debutante.

Sea enhorabuena, Sr. Constantino; un *maketo* le felicita con alegría. ¡Cuánto triunfo le espera!

Campanini, á la altura de su reputación; y no digo más del *Rigoletto* de anoche, pues ya lo oirán ustedes y se cansarán de aplaudir la eminentísima Darclée y á Constantino, que resucita en nuestra escena la presencia del gran Massini, su amigo y maestro.

Euskal festa.—La fiesta que con este título anunciamos en el número anterior, se celebrará el domingo 24 del actual (no el 25 como suponíamos) en la conocida quinta de Mecks en Lomas de Zamora.

Segun hemos oído á los iniciadores, gran número de familias se disponen á dejar sus casas desiertas para asistir al *egun on*, nombre con que han bautizado á la proyectada fiesta campestre.

La comisión organizadora, que se compone de un grupo de entusiastas jóvenes vascongados, hace preparativos á fin de que el primer *pic-nic* vasco deje gratas impresiones á los concurrentes.

Se nos anuncia que la comitiva partirá de la Estación Constitución el domingo 24, en el tren rápido de las 11 a. m.

Extinción de un apellido patricio.—Nuestro colaborador don Julio Migoya García ha escrito en *El Nacional* una necrología de la distinguida señora Gregoria Seguro de Letamendi, fallecida recientemente en su quinta de Flores.

Dice que con la muerte de dicha señora se extingue para siempre el apellido Seguro.

La finada era por la línea materna descendiente del noble vizcaino don Juan de Lezica y Torrezuri, fundador del santuario de Lujan, y fueron sus padres don Romualdo de Seguro, antiguo cabildante en tiempo del virreinato, prior del consulado y diputado cuando la revolución de mayo de 1810, y doña Romualda de Las Heras, hermana del general argentino don Juan Gregorio de Las Heras. Era también sobrina del fundador del célebre *Regimiento de Granaderos á caballo*, el general don José Matias Zapiola.

En su familia ha habido muchos varones ilustres, distinguiéndose su tío abuelo don Sebastian de Seguro, gobernador de la Paz (Bolivia) militar esforzado que fué uno de los compañeros que trajo á América don Pedro de Cevallos cuando fué nombrado por Carlos III primer virrey de las Provincias Unidas del Río de la Plata.

Su fallecimiento que será doblemente sentido, enluta á las antiguas familias de esta capital, de Ortiz Basualdo, Lezica, Otamendi, de las Carreras, Elorriaga, Letamendi, Idoyaga, Irigoyen, Echeverria, Zapiola, Goicolea, Ramos Mejias y Benavente.

Almanaques.—La tienda "La Ciudad de Londres," nos ha obsequiado con dos lindísimos almanaques de pared de extraordinario gusto, como todo lo que sale de la colosal casa de la Avenida de Mayo y Perú.

Agradecemos la atención.

Bien venido.—Días pasados llegó de Europa el señor Juan José Mendizabal, padre de los conocidos comerciantes que llevan su apellido.

Apesar de su avanzada edad, pues tiene 78 años, no se mareó en todo el viaje, ni recuerda haber tenido jamás un dolor de cabeza.

Este simpático viejo, es un digno ejemplar de nuestra raza.

Ascenso.—El señor Florencio Oscóz, que ocupaba el puesto de auxiliar en la cursal del Banco de la Nación de Chacomús, ha sido trasladado á la de Nueve de Julio ascendido á tesorero, de cuyo cargo ha tomado ya posesión. Le felicitamos.

Almanaque Meteorológico.—Por encargo de los populares astrónomos del Pergamino señores Basauri y Urriza, tenemos á la venta en esta Administración el almanaque para el año 1900.

Garantizan la exactitud de sus cálculos meteorológicos en un noventa por ciento sobre el total de las predicciones que contiene dicho Almanaque, por cuya circunstancia lo conceptúan de gran importancia para los señores Hacendados, Agricultores, Comerciantes y Marinos, etc.

El precio de cada ejemplar es de 30 centavos.

La afición al vascuence.—De hace tres meses á esta parte se han vendido en esta Administración 300 gramáticas vascongadas.

Hacemos constar este dato como prueba de la afición que se va desarrollando para aprender nuestro hermoso é histórico idioma.

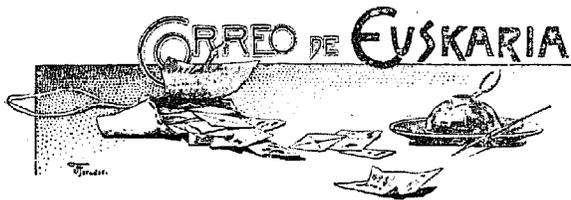
Buen negocio de lanas.—Se calcula que la producción de lanas y otros artículos de la ganadería dejarán este año en la provincia de Entre-Ríos una entrada de más de veinte millones de pesos, sin contar los productos saladeriles.

La casa de Goldaracena, de Gualeguaychú, por el pase de un boleto por un millón de kilos de lana se ganó setenta mil pesos.

Meteorología.—Los astrónomos del Pergamino señores Basauri y Urriza, anuncian "Del 22 al 26 tormentas parciales con lluvia y piedra en algunos puntos."

Encuadernación de "La Vasconia".—Dentro de breves días se comenzará á encuadernar otra nueva partida del 6.º año de esta revista y advertimos por consiguiente á los que deseen encuadernar como en años anteriores, se apresuren á remitir los números á fin de evitar demoras.

Es indispensable indicar la clase de encuadernación.



ALAVA

ATENEO.—La conferencia hebdomadaria que se da en el Ateneo de Vitoria fué muy curiosa en la última semana de Noviembre.

Estuvo á cargo del vice-presidente de ese centro de instrucción, don Enrique Merino, capitán del regimiento de caballería de Arlabán, de guarnición en aquella plaza.

Disertó este oficial sobre el tema "Marchas tácticas de caballería", é ilustró su trabajo con toda clase de notas gráficas, presentando diversas láminas fotográficas de expediciones militares realizadas con su escuadrón por Rioja y Navarra. La riqueza y precisión de detalles y toda clase de noticias de los terrenos recorridos dicen nuestros colegas vitorianos que hacían recordar, al escuchar al orador, á aquellos valientes y famosos jefes de los hulanos alemanes que, durante la guerra franco-prusiana dieron tanto que hacer á Francia, y tanto que admirar y aplaudir al mundo entero por la bizarría é ilustración de aquellos cuerpos montados.

Se anunciaba una segunda conferencia sobre el mismo tema, por el mismo disertante.

RED TELEFÓNICA.—Trátase de instalar redes telefónicas para distintos puntos de esta provincia.

EJÉRCITO.—A mediados del pasado, salió desde Algorta para Vitoria la segunda batería del 2.º Regimiento de artillería de montaña y el primer escuadrón de caballería de Arlabán.

El regimiento de infantería de Cuenca, marchará también á Vitoria.

¡Cuánto milico para nada!

TAUROMAQUIA.—En la última corrida verificada en la plaza de Toros de Vitoria, se corrieron vacas de Catalán, que dieron bastante juego.

El diestro bilbaino Jesús Bilbao fué alcanzado en el momento que estaba ayudando al matador "Paquiro," en la muerte.

VASCOS EN FILIPINAS.—Dice un colega alavés que de 360 españoles que se hallan presos en la provincia de Tayabas, los siguientes son vascongados:

Segundos tenientes don Pedro Gamundi Olari y don Daniel L. Otaduy.

Capitanes don Gregorio Arraiza y don Tomás Barandiarán. Soldados Faustino Ugarte Pinillos, Segundo Azueta, Miguel Arranz y Basilio Amilivia Manterola.

REGION VASCO-FRANCESA

SAINT PALAIS.—Dicen de este punto que el primer vicario Frappart se marcha á Terranova como coadjutor del Abad Legasse nombrado prefecto apostólico de las islas Saint-pierre y Miquelon.

Según dice el *Journal de Saint Palais* cede á una necesidad de su naturaleza que desde hacia tiempo le impedía hacer un apostolado mas rudo ó mas difícil del que podía ejercer en la mencionada localidad.

Allí entre los islotes de Terranova existe toda una población de marinos vascos que tendrá placer de oír la palabra evangélica de un cura vasco.

MUERTE TRÁGICA.—El Sr. Juan Bordagaray, de Sicq, de 44 años de edad al salir á cazar palomas tuvo la idea de instalar una pequeña cabaña improvisada sobre la copa de un árbol que estaba al borde de un precipicio profundo. Lo que entonces ocurrió no se sabe, pero las probabilidades hacen suponer que Bordagaray subió sobre el árbol se quebraron las ramas que le servían de apoyo y cayó hasta el precipicio, pues se encontró su fusil de un lado, otros objetos de otro y señales de un cuerpo que ha rodado.

A la noche se encontró el cazador sin conocimiento y expiró al poco rato.

ASCENSO.—Ha sido ascendido al empleo de coronel el señor Etchandy, natural de Avence-de-Haute (Bajos-Pirineos).

OTRO ACCIDENTE DESGRACIADO.—El joven Etcheto, de Gabat, que iba á cazar palomas tuvo la mala suerte de que su fusil se enredara en una rama y saliese el tiro, yéndole á dar en la cabeza, de cuya horrible herida falleció instantáneamente.

NOMBRAMIENTOS.—Por decisión del Obispo:

El presbítero Sr. Mirande, vicario de Mauleon, ha sido nombrado vicario de la catedral de Bayona.

El presbítero D. Domingo Irigoyen, vicario de Santa Eugracia, ha sido nombrado vicario de Mauleon.

El nuevo cura Sr. Armand Othazene, ha sido nombrado para ocupar la vacante de Santa Eugracia.

INCENDIO.—Un incendio por causas ignoradas ha destruido por completo la casa que habitaba en Tardets, el Sr. Juan Ibegoburu.

EXPOSICION HORTÍCOLA.—El señor Elisseiri ha sido nombrado miembro del Jurado del Concurso agrícola que tendrá lugar en Pau.

AHOGADOS.—En la barra de Bayona ha ocurrido una lamentable catástrofe.

Hallándose en la barra diez jóvenes, la mayor parte obreros de los muelles, una ola arrancó á seis de ellos pereciendo ahogados inmediatamente.

Los desgraciados se llamaban L. Hiriberry, P. Lafourcade, hermanos Larricq, M. Carrere. En cuanto al sexto llamado Haussegui, de Anglet, quedó milagrosamente sobre una peña y pudo salvarse por una gran casualidad, gracias á que bajaba la marea.

GUIPUZCOA

OPERA VASCONGADA.—Según leemos en un periódico de San Sebastián, durante las fiestas de Carnaval se estrenará en el teatro de dicha ciudad una ópera vascongada en un acto y probablemente el mismo día se pondrá en escena una revista de actualidad en la que colaborarán varios individuos.

NUEVO FERROCARRIL.—Un corresponsal de "El Nervión," se ha visto con el contratista de las obras de explanación y fábrica del ferrocarril de Elgoibar á San Sebastián, en el trayecto comprendido entre este pueblo y Zumaya, y le ha asegurado que en todo lo que resta del mes actual estará ya horadado el túnel de Santa Catalina, que tiene una extensión de cerca de un kilómetro.

Y como una prueba de la confianza en lo que afirma, ha manifestado el contratista que tiene pendiente una apuesta en ese sentido.

INCENDIO.—Dicen de Elgoibar que la noche del día 20 del pasado un incendio destruyó el caserío Carquizana, de aquel término, no quedando más que las paredes.

Los dueños pudieron salvar el ganado.

Se quemaron 100 fanegas de trigo y 200 de maíz.

ESTUDIOS TAQUIGRÁFICOS.—Ha designado el Ayuntamiento de San Sebastián los diez jóvenes que pasarán á estudiar la taquigrafía en las plazas de matrícula gratuita de la escuela fundada en la sociedad Económica Vascongada.

ORFEON DONOSTIARRA.—En el primer certamen musical celebrado por el Orfeón Donostiarra se han concedido los premios siguientes:

Premio de un arpa de plata y título de socio honorario al autor del coro titulado "Canto á la Primavera," señalado con el núm. 2 y con el lema "La Primavera alegra el espíritu."

Segundo premio (extraordinario), Un objeto de arte y título de socio honorario al autor del "Himno al trabajo."

LOTERIA.—El segundo premio del sorteo de la lotería nacional celebrado en Madrid ha correspondido á San Sebastián.

CERTÁMEN DE POESÍA MÍSTICA.—En San Sebastián se ha abierto un certamen, al que podrán concurrir todos los poetas euskaros, para escribir un himno, en bascuence guipuzcoano, al Santo Cristo de Lezo.

No se fijan condiciones, dejando así amplia libertad á la inspiración de cada uno. Solo se advierte que la letra que resulte elegida ha de ser puesta en música, por lo cual y en igualdad de circunstancias, será preferible la más cantable.

CEGAMA.—Por el gobierno civil de esta provincia se han aprobado los estatutos de la sociedad de recreo de Cegama, titulada "Sociedad Cegamera."

DANTZARI CHIKI DONOSTIARRAK.—Con este título ha organizado un antiguo dantzari una notable cuadrilla de bailarines vascos con objeto de hacerlos conocer en las diferentes fiestas que se celebren en nuestro país.

ONDARROA.—Dicen de Ondarroi, hablando de las costeras de bonito, que si la primera fué excelente, no ha ocurrido lo mismo con la segunda y última, pues han sido escasos los rendimientos que ha dado á la sufrida clase pescadora.

CONCIERTO EN TOLOSA.—El 12 del pasado tuvo lugar en Tolosa un gran concierto por el notable violinista irunés don César Figuerido, con la cooperación de la banda municipal, dirigida por D. Eduardo Mocoora, discípulo predilecto del insigne Gorriti, de inolvidable memoria.

Los números del programa mas aplaudidos fueron los siguientes: Los "Ecos de Vasconia," "Caprice Basque," de Sarasate, y "Aires Vascos," de Figuerido.

ZAPIRAIN.—El eminente organista de Paris, Mr. Guilmaut, que tanto se hizo aplaudir recientemente en San Sebastián, ha escrito á la Sociedad Económica Vascongada, que se encuentra sumamente satisfecho del celo y laboriosidad del popular autor del *Chanton Piperrí*, señor Zapirain, y que espera lograr un feliz resultado de su discípulo vascongado.

BANCO GUIPUZCOANO.—Los nombramientos hechos por el consejo de administración del Banco Guipuzcoano, son los siguientes:

Contador D. Alberto Carrion y Garmendia, natural de Vitoria. Cajero, D. Enrique Maestu.

Secretario, D. Ramon Unzurruñzaga.

UN PROYECTO.—Escriben de la capital guipuzcoana que está ya en vías de realización un proyecto ideado por el señor Manuel Aguirre. Este ha solicitado del ministro de Fomento autorización para establecer dos líneas de cables aéreos entre el castillo de la Mota y el monte Igueldo, con estación de escala en la isla de Santa Clara, con destino al transporte de pasajeros que deseen dirigirse á dichos puntos.

SEGURA.—Fué una verdadera manifestación de duelo la que tuvo lugar á mediados del pasado en Segura en los funerales por el eterno descanso del joven médico D. José Alberdi.

Tenemos entendido que el finado era de espíritu generoso y que siempre puso sus conocimientos al servicio de los menesterosos, del mismo modo que ponía todos sus entusiasmos en defensa del ideal vascongado.

Ha muerto muy joven, cuando todo le sonreía, dejando á su familia en el mayor de los desconsuelos.

PASAJES.—Están ya colocando en Pasajes los postes para la instalación del alumbrado eléctrico.

Dichos postes proceden de los montes de Oyarzun, á cuya población los condujeron en carros.

DEFUNIONES.—Han dejado de existir en San Sebastián:

Srs: José Antonio Berroa, Domingo Gorostidi, Miguel Peñá Estanislao Barrutia, Ignacio Eceiza, José Antonio Echare, Vcente Sagastume, José Lizarraga.

Sras: Joaquina Iradi, Agustina Zumeta, Juana Francisca Sa bide, Paula Rezola.

NAVARRA

LOS RESTOS DE ESLAVA.—Con dirección á Madrid salió el diputado foral don Ulpiano Errea para representar á la Excelentísima Corporación en el traslado de los restos mortales del maestro Eslava desde Madrid á Pamplona.

OPERA.—Se estrenó con "Sonámbula," la compañía de ópera contratada para el teatro Principal de Pamplona. Obtuvo grandes aplausos la tiple ligera Sta. Lopeteghi, que parece ser una verdadera esperanza artística.

ACCIDENTE.—Dicen de Tafalla que uno de los empleados de la sociedad "La Electra Tafalla-Olite," fué muerto por una descarga eléctrica á consecuencia de un descuido en su trabajo.

CONDENACION DE UN PERIÓDICO.—El obispo de Pamplona ha excomulgado al semanario que se publica en la capital navarra con el título de "El Porvenir Navarro," por haber publicado artículos contrarios á la Religión católica.

VERA.—Escriben de este pueblo que la vida sigue allí siendo tan activa como siempre; la fábrica de acero del *Bidasoa* continúa en estado de bonanza, pues, los productos de su fabricación son despachados en seguida; la prosperidad la favorece estos últimos años.

También las minas radicantes en su término trabajan con firmeza y exportan en regular escala á Francia.

VIDES AMERICANAS.—El ayuntamiento de Tudela ha recibido con satisfacción la noticia que le ha comunicado la Diputación de Navarra participándole su propósito de establecer un vivero para vides americanas que podrán adquirirse gratuitamente por los agricultores de la región con solo ceder los ayuntamientos respectivos el terreno suficiente para el cultivo de las plantas.

MARTINEZ DE BUJANDA.—Este heroico soldado, el primero que asaltó las trincheras de Cacarajicara, ha sido empleado en un modesto puesto por la diputación navarra.

ESTUDIO ANTIFLOXÉRICO.—Con el fin de hacer estudios sobre esta peste de las viñas, estuvo en Navarra el primer rector de "El Diario de Avisos," de Zaragoza, señor Fondavilla, ilustrando en su diario á los agricultores aragoneses.

NUEVAS INDUSTRIAS.—En Tudela se ha comenzado el montaje de la primera máquina para la producción de la luz eléctrica que ha de suministrarse á los pueblos, por cuenta de la sociedad anónima "La Electra-Industrial de Navarra."

La caldera está ya terminándose de instalar y dentro de muy poco funcionará la turbina elevadora de aguas para el riego del Campo de Traslapuente.

En los pueblos se está dando la última mano al tendido de cables y todo hace presumir que la fábrica funcionará antes del 1.º de Enero próximo.

—También se celebró en la sala del ayuntamiento de Tudela la anunciada reunión para la suscripción de acciones de la fábrica de azúcar que se proyecta instalar en dicha ciudad.

FALLECIMIENTOS.—En Pamplona: Patrocinio Urrizola, Presentación Goenaga, Cándido Clük, José Revestido; en Iguazuza, José Zubiria; en Ucar, Ramon Petrina; en Fuentestrul, Nicasia Tutor; en Valcarlos, Juana Moreno; en Olaz, Casimiro Belzunegui; en Ayegui, Ambrosio García; en Indocin, Eleuterio Falcon.

VIZCAYA

SARAH BERNHARDT EN BILBAO.—Es un hecho la contrata de la eminente trágica francesa que con extraordinario éxito acaba de actuar en Madrid presentando el Hamlet.

Dará en el Nuevo Teatro dos únicas representaciones, que se verificarán del 24 al 29 del corriente.

La activa empresa de dicho Coliseo, queriendo satisfacer en todos los deseos y aspiraciones al público en general y al abono en particular, pidió á la eminente artista la lista del repertorio, con objeto de que las obras que se pongan en escena sean elegidas por sufragio.

CONFLICTO COMERCIAL.—Los harineros bilbainos se proponen recurrir en alzada en contra de la resolución de la Dirección de Aduanas por lo que se niega á la devolución de los derechos cobrados por la nueva tarifa á los trigos que salieron de los puertos de embarque antes de publicarse la ley aumentando los derechos.

SOCIEDAD FILARMÓNICA.—Esta sociedad bilbaina tenía anunciados varios conciertos en que tomarían parte los célebres hermanos Geloso, grandes concertistas italianos.

NUEVA EMPRESA.—Ha quedado firmada la escritura de constitución de la Sociedad general de ferrocarriles Vasco-Asturiana, con un capital social de quince millones de pesetas y domiciliada en dicha capital.

Será director de la Sociedad don Valentín Gorbeña, y el Consejo de Administración le formarán, los señores siguientes: D. Victor Chávarri, don Tomás Zubiria, señor marqués de Canillejas, señor conde de Revillagigedo, señor marqués de Teverga, don Julián Suárez Inclán, don José Tartiere y don Hermógenes Olivares.

Tiene esta Sociedad muy vastos planes y su constitución ha sido acogida con gran entusiasmo, esperándose mucho de ella para el fomento de la riqueza de Asturias.

EL SERVICIO DE AGUAS DE BEGOÑA.—El Ayuntamiento de la anteiglesia de Begoña trata de utilizar con destino á la instalación de fuentes, lavaderos públicos, bocas de incendio y demás servicios municipales, la totalidad de las aguas del arroyo Aguiletas que nacen en el monte de Abril y afluyen al Río Asúa, así como también las que aparezcan en el túnel que con motivo de la conducción proyectada habrá necesidad de perforar en Santo Domingo.

MUELLE DE BERMEO.—Los pescadores de Bermeo se lamentan de que á medida que avanza la construcción del nuevo muelle, reúne peores condiciones la barra para la entrada y salida de las lanchas.

POBLACION.—Durante la primera decena del mes de Noviembre se han registrado en el juzgado municipal de esta villa, 72 nacimientos (37 varones y 35 hembras), y 45 defunciones (25 varones y 20 hembras).

ESCUELA DE INGENIEROS.—El número de matriculados para la escuela de ingenieros industriales de Bilbao, es como sigue: Mecánica general, 43 inscripciones; cálculos, 40; geometría descriptiva, 31; física general, 8; dibujo general, 42 y química general, 18.

FIESTA ARISTOCRÁTICA.—En el Hotel Therminus tuvo lugar el primero de los bailes de sociedad que distinguidos jóvenes bilbainos acostumbran á celebrar durante el invierno.

Asistieron elegantes y bellas señoras y señoritas. El sexo feo se hallaba representado por numerosos jóvenes de la alta clase de Bilbao.

El pianista señor Lazcano ejecutó caprichosos valeses y co-tillones.

En resumen, la primera de las fiestas resultó en extremo brillante.

NUEVOS VAPORES.—Se han embarcado en Bilbao los nuevos vapores "Tom," "Sardinero," y "Arechondo," los tres pertenecientes á compañías navieras de la villa.

ERNESTO ELORRIAGA.—En un sanatorio y en completa pobreza ha fallecido este bilbaino que no hace muchos años era millonario. Era muy ilustrado y, por lo visto, no menos alegre. Redujo la vida á cantidad y no á tiempo.

PUERTO DE BILBAO.—En la última asamblea de las obras del puerto, pudieron apreciar los accionistas el estado floreciente de esta empresa.

LEGISLACION.—Bajo la presidencia del Dr. Galarza se ha celebrado la primera sesión sobre codificación civil y foral.

MAREAS VIVAS.—A consecuencia de las grandes mareas la galería del Bañerío de Las Arenas, cuyos cimientos se hallaban al descubierto por efecto también de las mareas, ha sufrido daños de mucha consideración.

RECAUDACIÓN.—Durante el mes de Octubre último la Compañía Arrendataria de tabacos recaudó en Vizcaya por venta de labores 340.791 pesetas, ó sean 48, 979,50 más que en igual mes del año anterior.

Por timbre la recaudación fué de 120.682.64 ó sean 8.497.78 más que en igual mes del año anterior.

Parece que aumentan los fumadores.

ROMERIAS.—Dicen de Guernica que se celebró la clásica feria y romería del último lunes [del mes de Octubre.

La fiesta estuvo animadísima, tanto, que hace muchos años no se había visto tal concurrencia.

A ello contribuyó el buen tiempo.

El último tren para Bilbao salió atestado de viajeros.

INCENDIO.—Dicen de Bilbao que la casa de Guillermo Mongó (Zavala No 25) quedó reducida á cenizas.